

Distr.: General  
14 December 2005  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



## اللجنة الإحصائية

الدورة السابعة والثلاثون

٧-١٠ آذار/مارس ٢٠٠٦

البند ٤ (أ) من جدول الأعمال المؤقت\*

بنود للعلم: المائدة المستديرة المعنية بأطر

إجراء استقصاءات الأعمال التجارية

## تقرير المائدة المستديرة المعنية بأطر إجراء استقصاءات الأعمال التجارية

### مذكرة من الأمين العام

يتشرف الأمين العام بأن يحيل إلى اللجنة الإحصائية تقرير المائدة المستديرة المعنية بأطر إجراء استقصاءات الأعمال التجارية، الذي يقدم إلى اللجنة للعلم، وذلك امتثالاً للطلب المقدم منها في دورتها السادسة والثلاثين\*\*. والمطلوب من اللجنة أن تحيط علماً بتقرير المائدة المستديرة.

\* E/CN.3/2006/1

\*\* انظر الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٥، الملحق رقم ٤ (E/2005/24)، الفصل الأول - باء



## تقرير المائدة المستديرة المعنية بأطر إجراء استقصاءات الأعمال التجارية الغرض

توفير منتدى لتبادل الآراء والخبرات وإجراء تجارب مشتركة تتعلق بوضع وصيانة واستعمال سجلات الأعمال التجارية لدعم أطر أخذ العينات الاستقصائية وغيرها من الأنشطة الإحصائية في مجال إنتاج الإحصاءات المتعلقة بالأعمال التجارية. والمائدة المستديرة هيئة غير رسمية وتكون المشاركة فيها على أساس طوعي. بيد أنه يطلب من المشتركين المساهمة في وضع برنامج الاجتماع السنوي. ولا تصدر ولاية المائدة المستديرة عن أي هيئة رسمية وإنما يمكنها، على أساس مناقشتها و/أو تجاربها، أن تقدم توصيات إلى هيئة رسمية (مثل اللجنة الإحصائية) تتعلق، مثلاً، ببحث و/أو اعتماد ممارسات أو معايير معينة.

### سنة تنظيمها

في أوتاوا ١٩٨٦.

### البلدان/الوكالات الإحصائية المشتركة (اجتماع عام ٢٠٠٥)

أستراليا، وإستونيا، وألمانيا، وأيرلندا، وإيطاليا، وتركيا، والصين، وفرنسا، وفنلندا، وكندا، وليتوانيا، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، والمكسيك، والمملكة المتحدة، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، وأيرلندا، والنرويج، وهنغاريا، وهونغ كونغ المنطقة الإدارية الخاصة للصين، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان.

### الاجتماعات (تعقد سنويا)

الاجتماع الأول: أوتاوا، أيار/مايو ١٩٨٦

الاجتماع الأخير: كارديف، المملكة المتحدة، ١٦-٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥.

### المواضيع التي نوقشت في اجتماع كارديف:

- الدور الذي تؤديه سجلات الأعمال التجارية في النظام الإحصائي
- جودة سجلات الأعمال التجارية ونطاق استعمالها
- تسجيل مجموعات المؤسسات وقياسها
- وضع نظم وأدوات تسجيل جديدة
- نشر البيانات الواردة في السجلات

- إجراء تغييرات في التصنيفات
- السرية
- مستقبل المائدة المستديرة.

### مستقبل المائدة المستديرة

أضيفت هذه الجلسة إلى جدول الأعمال بناء على طلب عدة مشاركين على إثر ورود أسئلة من كبار المديرين بشأن جدوى عقد المائدة المستديرة بالمقارنة بتكلفة انعقادها. واتفق المشاركون على ضرورة أن تستجيب المائدة المستديرة لهذه التحديات وأن تبرز قيمة الاجتماعات، إذا أريد لها الاستمرار. ولم يتم تأييد خيار إبقاء الأمور على حالها أو وضع حد للمائدة المستديرة.

واستجابة لهذه التحديات، وافقت المائدة المستديرة على إنشاء فريق توجيهي صغير يتألف من المملكة المتحدة، وألمانيا، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، ومكتب الولايات المتحدة للإحصائيات العمالية، وتركيا، وأستراليا أو نيوزيلندا (ستؤكد لاحقاً). وسيضطلع هذا الفريق بالأدوار التالية:

- السعي الدؤوب لحث اللجنة الإحصائية وغيرها من منتديات كبار المديرين على تعزيز أعمال المائدة المستديرة والتماس مساهماتها فيما يتعلق بالأنشطة المقبلة.
- إقامة الصلات مع الهيئات الدولية الأخرى ذات الصلة، مثل البنك الدولي، لكفالة الدعم اللازم لحضور البلدان النامية.
- كفالة التنسيق مع الاجتماعات المعنية بالمواضيع ذات الصلة، من قبيل الاجتماع المعني بتحديد المعالم الرئيسية، المنتظر عقده في إيطاليا في عام ٢٠٠٦ والاجتماع المتعلق بالمؤسسات المتعددة الجنسيات الذي اقترحت عقده بلدان الشمال الأوروبي.
- المساعدة في استضافة الاجتماع المقبل بشأن المسائل ذات الصلة بالمضمون.

وتم الاتفاق على أن يحقق الفريق التوجيهي ثلاث نتائج ملموسة:

- وضع تقرير اجتماع المائدة المستديرة لعام ٢٠٠٥ الذي سيقدم إلى اللجنة الإحصائية (وأي هيئات أخرى ذات صلة) بحلول ربيع عام ٢٠٠٦.

- وضع ورقة تستعرض الإنجازات التي تحققت حتى الآن وتحدد نطاق المائدة المستديرة وأهدافها للسنوات المقبلة، إضافة إلى التفاصيل المتعلقة بكيفية بلوغ هذه الأهداف بحلول منتصف عام ٢٠٠٧. وفيما يتعلق بالنطاق، تنتظر اللجنة التوجيهية في مدى إمكانية إدماج المساهمات الواردة من مستعملي البيانات ومقدميها في الاجتماعات المقبلة، ودور المائدة المستديرة فيما يتعلق بتنامي ميدان الإحصاءات المستندة إلى السجلات، والطريقة التي يمكن أن تسهل بها عقد دورات تدريب دولية تخصص للمواضيع المتصلة بالسجلات. وسيجري تعميم هذه الورقة على الجهات الواردة في القائمة الكاملة للعناوين البريدية الخاصة بالمائدة المستديرة لإبداء تعليقاتها عليها قبل وضع اللمسات الأخيرة على الورقة.
- وسيطلب الفريق التوجيهي تقديم تقارير مرحلية من المشاركين في المائدة المستديرة في صيف عام ٢٠٠٦. وستتاح هذه التقارير للجمهور، مع موجز للمسائل الرئيسية المثارة. وسيستعان بها أيضا لوضع الصيغة النهائية للمواضيع التي ستدرج في جدول أعمال اجتماع عام ٢٠٠٧.

## النواتج

تقوم الوكالة المضيفة باستكمال موقع على الإنترنت بأحدث الوثائق عقب الاجتماعات السنوية. ويمكن الاطلاع على الأوراق والتقارير المرحلية المقدمة من البلدان المشاركة في اجتماع كارديف على العنوان التالي: [www.statistics.gov.uk/events/nineteenth\\_international](http://www.statistics.gov.uk/events/nineteenth_international). أما الوثائق المنبثقة عن الاجتماعات السابقة والوصلات الرابطة بمواقع الإنترنت التي لا تزال قائمة، فيمكن الاطلاع عليها في العنوان التالي: <http://forum.europa.eu.int/irc/dsis/businesssurvey/info/data/links.htm>.

## الأنشطة المقررة

الاجتماع المقبل: سيعقد في ألمانيا في خريف عام ٢٠٠٧.

## جهة الاتصال

Mr. Paul Johanis

Director General, Classification Systems Branch

Statistics Canada

Jean Talon Building 13 B-7

Ottawa, Canada, K1A 0T6

Tel.: (613) 951-9759

Fax: (613) 951-0411

E-mail:Paul.Johanis@statcan.ca

جهة الاتصال للحصول على المعلومات بشأن الاجتماع المقبل المزمع عقده في  
ألمانيا في خريف عام ٢٠٠٧

ستحدد لاحقا.